

Alors les magiciens s'en allèrent les uns après les autres et retournèrent dans leur pays; ils dirent au roi: « Nous avons tourmenté le roi-nâga qui, contraint et poussé à bout, a transporté le fils de pêcheur dans un lieu désert où il sera mangé par le yakṣa *Pin-k'ia-lo* (Pingala). » Le roi leur dit: « Vous avez fort bien agi; mais il vous faut encore prendre des informations; peut-être n'est-il pas mort. »

Le fils de pêcheur, se trouvant dans le lieu désert, allait tantôt vers l'est, tantôt vers l'ouest. Or le yakṣa *Pin-k'ia-lo* (Pingala) se tenait dans un endroit où étaient rassemblés autour de lui plusieurs chiens féroces. Quand le fils du pêcheur vit de loin ces chiens, il se dit: « Maintenant ma mort est certaine. » Cependant, ces chiens avaient aperçu l'homme; l'un d'eux reçut l'ordre de s'élancer sur ses traces et de le saisir; ce que voyant, l'homme s'enfuit au loin et grimpa sur un arbre. Le chien resta au pied de l'arbre; le yakṣa arriva ensuite; il dit: « Cet homme n'a sans doute pas entendu dire que le yakṣa à forme humaine *Pin-k'ia-lo* (Pingala) demeure dans ce lieu désert et que, si des gens viennent à passer par ici, ils doivent être tous mis à mort. Maintenant, descendez (de l'arbre) et venez ici. » L'homme répondit: « Je resterai où je suis jusqu'à la fin de mes jours. » Comme le yakṣa se tenait toujours là, il enroula ses vêtements en un *si-nai* (?), les attacha à son corps et resta (sur l'arbre).

Puis cet homme voulut trouver un moyen pour partir; il descendit de l'arbre et s'enfuit dans une certaine direction; le yakṣa et ses chiens s'élancèrent à sa poursuite. Cet homme, se voyant suivi de près, enleva ses vêtements et les jeta sur le corps du yakṣa de manière à l'en revêtir complètement; la meute des chiens prit alors le yakṣa pour quelqu'un d'entre les hommes; ils se jetèrent tous sur lui et le dévorèrent.

Ayant ainsi pu échapper, cet homme fit la réflexion sui-